

4. Ach Jupiter, hettst du gewalt

ATTG

Adam von Fulda

CH-SGs Cod. Sang. 462 (Heer Liederbuch, 1510–c. 1530), f. 67v–68r

(♩=72) 5

Ach Min Ju klag, pi die ter, hettst du ge - walt, hettst du ge - sent -
 Min klag, die für ich, tu - sent - falt, tu - ge - sent -

10

walt so ma - nig - falt, so ma - nig - falt, als et - wan was er - höht
falt in der ge - stalt, in der ge - stalt vor di - nem thron kläg - li -

so, so ma - nig - falt, als et - wan was er - höht,
in der ge - stalt, vor di - nem thron,

walt so in ma - nig - falt, als et - wan was er - höht
falt in der ge - stalt vor di - nem thron kläg - li -

so ma - nig - falt, so ma - nig - falt, als et - wan was er - höht,
in der ge - stalt, in der ge - stalt vor di - nem thron kläg - li - cher,

15

1. 2.
din pris, er höht din pris! li cher wis. Min
cher wis, kläg - höht din pris! - cher wis. Min bitt
als et - wan was er - höht - cher wis. Min bitt
vor di - nem thron kläg - li -

als et - wan was er - höht din pris! kläg - li - cher wis. Min
kläg - li - cher wis, er - höht din pris! kläg - li - cher wis. Min

20

bitt wird, wird nit von dir ge - wendt, be -
wird nit von dir ge - wendt, be - hend er -
nit von dir ge - wendt, be - hend er - man
bitt wird nit von dir ge - wendt, be - hend er -

25 30

hend er - man ich dich der gir, da dich schwer -
man ich dich der gir, da dich schwer -
ich dich der gir, da dich schwer - lich der lie -
man ich dich der gir, da dich schwer -

35

lich der lie - be kraft be - haft durch frow Di - a - na zir.

40

zir. Hör, merk min klag, die ich dir sag: Send hilf und

Hör, merk min klag, die ich dir sag: Send hilf und trost, send hilf und

Hör, merk min klag, die ich dir sag: Send hilf und

45

trost, ee, ee ich ver - zag!

trost, ee ich ver - zag, ver - zag!

trost, ee ich ver - zag!

trost, ee ich ver - zag, ee ich ver - zag, ee ich ver - zag!

Ach Jupiter, hätst du Gewalt so mannigfalt
als etwann was erhöcht dein Preis!

Mein Klag die führ ich tausentfalt in der Gestalt
vor deinem Thron kläglicher weis.

Mein Bitt wird nicht von dir gewendt,
Behend ermahn ich dich der Gier, do dich schwerlich
der Liebe Kraft behaft durch Frau Diana Zier:
Hör, merk mein Klag, die ich dir sag!
send Hilf und Trost, eh ich verzag.

Ah Jupiter, if you had power so diverse,
what would increase your price!

I lay my lament unfolded in a thousandfold form
before your throne, pitifully wise.

I quickly warn you of greed,
where the power of love hardly restrains you,
through Lady Diana's beauty:
Hear, hear my lament, which I tell you!
Send help and comfort, before I despair.